

# 西渡頌 (二) Chant of Crossing to the West ~Two~

作者 劉果銳  
翻譯 黃家瑩

Written by Simon Liu  
Translated by Chia-Ying Huang

宣化上人 一代祖師  
西渡重洋 傳揚心法

開天劈地 建萬佛城  
普度四眾 並演五宗

古時羅什 現代宣公  
翻譯佛經 行願無盡

義務教育 八德為宗  
施骨布髓 為度眾生

五十週年 過化存神  
隨師足印 繼往開來

Venerable Master Hua,  
The Patriarch of our Lineage,  
Crossed across the great undulating ocean to the West,  
To aspire to transmitting and propagating the Dharma of the Mind.

Starting from nothing but adversity between the Heaven and the Earth,  
He built the Sagely City of Ten Thousand Buddhas,  
Where he universally crossed over the fourfold assembly  
As well as proclaimed the Five Schools of Mahayana.

With the achievement as great  
As that of the Venerable Kumarajva of ancient time,  
Venerable Master Hua at contemporary era  
Enacted the translation of the Buddhist Canon into western languages,  
As one of his numberless conducts and vows to fulfill.

He additionally proclaimed an education provided by volunteers  
Based upon the principles underlined with the Eight Virtues.  
He bestowed his own bones and marrow for the benefit of  
Crossing over living beings in need.

Today it marks the fifty anniversary of his arrival in the West.  
In our mind,  
He still transmits beings wherever he goes.  
His spirit remains intact!  
We all vow to follow the footsteps of our Great Teacher:  
Not only carrying on the transmission from the past but also  
Inaugurating a new epoch for the future!

